

Міністерство надзвичайних ситуацій України
Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України

Львівський державний університет
безпеки життєдіяльності
Київський національний університет
імені Тараса Шевченка
Київський національний лінгвістичний університет
Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих Національної академії педагогічних наук України
SZKOŁA GŁÓWNA SŁUŻBY POŻARNICZEJ

МАТЕРІАЛИ

V Міжнародної науково-практичної конференції
ЛІНГВІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ
ТА ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ
ДО ВИКЛАДАННЯ ЧУЖОЗЕМНИХ МОВ
У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ



Львів-2012

МАТЕРІАЛИ

V Міжнародної науково-практичної конференції

«ЛІНГВІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ТА ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО ВИКЛАДАННЯ ЧУЖОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ»

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

- д-р пед. наук **Козяр М.М.** – головний редактор
- д-р пед. наук **Шуневич Б.І.** – відповідальний секретар
- канд. філол. наук **Бобкова Т.В.**
- канд. пед. наук **Вовчаста Н.Я.**
- канд. філол. наук **Галярович О.**
- канд. філол. наук. **Дробіт І.М.**
- канд. техн. наук **Кухаренко В.М.**
- д-р філол. наук **Медведів А.**
- д-р філол. наук **Огуй О.Д.**
- канд. філол. наук **Петровський М.В.**
- канд. техн. наук **Рак Т.Є.**

ОРГАНІЗАТОРИ

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Київський національний лінгвістичний університет
Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих Національної
академії педагогічних наук України
Szkoła główna służby pożarniczej

Літературний редактор Хлипавка Г.Г.

Друк на різнографі Климус М.В.

**Технічний редактор,
комп'ютерна верстка
і відповідальний за друк** Хлевной О.В.

АДРЕСА РЕДАКЦІЇ: ЛДУ БЖД, вул. Клепарівська, 35,
м. Львів, 79007

Контактні телефони: (032) 233-24-79, 233-14-97,
тел/факс 233-00-88

E-mail: ndr@ubgd.lviv.ua

Лінгвістичні проблеми та інноваційні підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах: Матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції – Л.: ЛДУ БЖД, 2012. – 248 с.

Збірник сформовано за матеріалами V Міжнародної науково-практичної конференції «Лінгвістичні проблеми та інноваційні підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах».

Збірник містить матеріали таких тематичних секцій:

- I секція – Актуальні проблеми лінгвістики: стилістика, лексична семантика, лексикографія, фразеологія, лінгвопрагматика, дискурс, термінологія, переклад;
- II секція – Методичні аспекти викладання чужоземних мов;
- III секція – Інноваційні технології та підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах.

© ЛДУ БЖД, 2012

Здано в набір 2.04.2012. Підписано до друку 12.04.2012.
Формат 60x84^{1/2}. Папір офсетний. Ум. друк. арк. 19.
Гарнітура Times New Roman. Різнографічний друк.
Наклад: 250 прим.
Друк: ЛДУ БЖД
вул. Клепарівська, 35, м. Львів, 79007.

За точність наведених фактів, економіко-статистичних та інших даних, а також за використання відомостей, що не рекомендовані до відкритої публікації, відповідальність несуть автори опублікованих матеріалів. При передрукуванні матеріалів, посилання на збірник обов'язкове.

Віта ТЕРЕЩУК

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності

ПРОБЛЕМА ЗАСВОЄННЯ НОВИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ У КОНТЕКСТІ ФОРМУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ

Здійснення іншомовної мовленнєвої діяльності є можливим за наявності лексичного запасу слів та вміння його застосувати відповідно до ситуації мовлення. Підвищення вимог до рівня володіння молодими фахівцями лексичною компетенцією змушує сучасних науковців, що займаються методичними проблемами, шукати нові шляхи ефективного засвоєння лексичного матеріалу та створення належного навчального середовища для закріплення та автоматизації нових слів.

Зокрема, Ю. Пассов відзначає необхідність ситуативно-обумовленого засвоєння лексичних одиниць, вживання ЛО для вираження особистих поглядів, почуттів [2: 24]. В свою чергу, Н. Гез, М. Ляховицький та А. Миролюбов та інші науковці рекомендують засвоювати нові слова не лише в контексті, але й в ізольованому вигляді, оскільки контекстуальне значення слова не завжди буде відповідати основному [1 : 207].

На нашу думку, інтегроване навчання ЛО в ізольованому та в контекстно-обумовленому плані є найбільш ефективним. Навчання ЛО відокремлено від контексту дасть змогу студенту створити загальне уявлення про значення слова, тоді як подальше включення його в різні смислові відрізки продемонструє правила сполучуваності слова з іншими словами в реченні та розширить смислову палітру ЛО.

Під час семантизації нових ЛО студенти стикаються з труднощами, що пов'язані не лише із засвоєнням форми, значення та вживання слова, а також і з утриманням нових слів у довготривалій пам'яті. Scott Thornbury визначив принципи, дотримання яких, сприятиме введенню іншомовної лексики в довготривалу пам'ять, зокрема: багаторазове «зіткнення» з ЛО (через певні інтервали часу), виклик та використання ЛО, персоналізоване вживання слова, вплив на афективну сферу, наявність когнітивного компоненту при засвоєнні ЛО, побудова асоціативних зв'язків, використання зображень, свідома увага при вивченні лексичного матеріалу [3: 10].

Такий перелік потребує деяких уточнень. Зокрема, когнітивний компонент при засвоєнні лексики уже передбачає залучення свідомої уваги. Відповідно, останній принцип не потребує виокремлення. Для інтенсифікації запам'ятовування нових ЛО слід використовувати не лише зображення, але й відео-, аудіо-, текстово-графічні матеріали. На нашу думку, поєднання звукових, візуальних, графічних та інших видів інформації забезпечить: підвищення швидкості, точності та міцності запам'ятовування нових ЛО; концентрація свідомої уваги на протязі довгого періоду часу; посилення мотивації студентів; розвиток творчого мислення; активізацію мовленнєвої діяльності, тощо.

Отже, створення належного навчального середовища з використанням різних видів інформації не лише мотивуватиме студентів в роботі над засвоєнням нових ЛО, але й дасть змогу задіяти всі канали сприйняття, що, в свою чергу, зумовить закріплення лексичного матеріалу в довготривалій пам'яті.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Гез Н.И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник / Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий, А.А. Миролюбов и др. – М.: Высш. школа, 1982. – 373 с.
2. Пассов Е.И. Формирование лексических навыков: учебное пособие / Под ред. Е.И. Пассова, Е.С. Кузнецовой. – Воронеж: НОУ «Интерлингва». – 2002. – 40 с. (Серия «Методика обучения иностранным языкам», № 8).
3. Singleton D. Vocabulary learning strategies and foreign language acquisition: second language acquisition 27/ David Singleton. – Višnja Pavićić Takać, 2008. – viii + 197p.

Олеся Смолінська. КУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ПІДХОДИ ДО УКРАЇНОМОВНОЇ ВИЩОЇ ОСВІТИ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН.....	190
Оксана Смолоник. ЯВИЩЕ ПОЛІСЕМІЇ У ТЕРМІНОЛОГІЇ.....	191
Наталія Совтис. СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКІ ЛЕКСИЧНІ ВПЛИВИ У ПОЛЬСЬКОМОВНИХ ТВОРАХ ЛЬВА ВЕНГЛІНСЬКОГО (НА МАТЕРІАЛІ ЗБІРКИ "PIEŚNI OD ZNOJU I Z WOJU").....	192
Kateryna Sokolova, Olga Svyrydenko. PUBLIC SPEAKING IN EFL CLASSROOM: ITS ROLE AND IMPLEMENTATION.....	193
Тетяна СОФІЙСЬКА. КОМУНІКАТИВНА АТРАКЦІЯ ЯК СИСТЕМНО-ОПЕРАЦІЙНИЙ ПІДХІД ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ІНТЕГРАНТІВ ТЕКСТУАЛЬНОЇ ЗАВЕРШЕНОСТІ ДЛЯ СТУДЕНТІВ З ОСОБЛИВИМИ ПОТРЕБАМИ.....	194
Олена Стефурак. ПРАГМАТИЧНІ ІНФЕРЕНЦІЇ МОВНОГО ВИРАЖЕННЯ ПРОСТОРОВИХ ВІДНОШЕНЬ.....	195
Марія Сулова. РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ КОНЦЕПТОСИМВОЛУ МУХАММЕД В ІСПАНСЬКІЙ ТА ФРАНЦУЗЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРАХ.....	196
Марія Танчинець. ФОНОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ВАРІЮВАННЯ МОВНОЇ СИСТЕМИ.....	197
Олег Тарнопольський, Юлія Дегтярєва. АВТЕНТИЧНІСТЬ НАВЧАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ У НЕМОВНИХ ВИЩАХ.....	198
Олеся Татаровська. ABSOLUTELY CRAP, TOTALLY RUBBISH – ІНТЕНСИФІКАТОРИ ABSOLUTELY ТА TOTALLY У МОВЛЕННІ ДОРΟΣЛОГО НАСЕЛЕННЯ ТА ПІДЛІТКІВ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ.....	199
Віта Терещук. ПРОБЛЕМА ЗАСВОЄННЯ НОВИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ У КОНТЕКСТІ ФОРМУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ.....	200
Катерина Тимчук. ВПРОВАДЖЕННЯ ІКТ У ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ ШКОЛАХ М. КИСВА.....	201
Антоніна Ткаленко. НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ ФАХОВОЇ ТЕРМІНОЛЕКСИКИ СТУДЕНТІВ ТЕХНОЛОГІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	202
Олена Ткачик. ГЕНДЕРНІ ОПОЗИЦІЇ В АНГЛОМОВНИХ ДИТЯЧИХ ПРИМОВКАХ..	203
Олена Ткачик. СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ ЗМІСТ МАСКУЛІННОСТІ ТА ФЕМІННОСТІ АНГЛОМОВНОЇ ПАРЕМІЇ.....	204
Ганна Товканець. МОВНА ПІДГОТОВКА У СТРУКТУРІ КОМУНІКАТИВНО-ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ ЕКОНОМІЧНОГО НАПРЯМУ В ЧЕХІЇ.....	205
Iryna Turchyn. THE ROLE OF SIMILES IN UKRAINIAN DUMAS: DIFFICULTIES OF TRANSLATION.....	206
Артем Ушаков. ОРГАНІЗАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО КОНТЕНТУ В КОНТЕКСТІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	207